

SISTER PARK DECLARATION

Zona Arqueológica de Monte Albán, México

Established 1993, World Heritage Site 1987

Zona Arqueológica de Paquimé, México

Established 1992, World Heritage Site 1998

Mesa Verde National Park, United States of America

Established 1906, World Heritage Site 1978

Whereas Caracol, Mesa Verde National Park, Zona Arqueológica de Monte Albán, and Zona Arqueológica de Paquimé:

Protect and preserve the archeological treasures of the peoples of the Americas for the benefit of humanity's present and future generations;

Share the belief that through international cooperation and collaboration they may better foster their mutual values and concerns for cultural and natural resource stewardship;

Benefit the world by balancing issues of resource protection, visitor education, and heritage tourism in management policies and practices;

Support scholars, historians, artists, performers, and cultural workers engaging with public lands across international borders to better preserve, document, and interpret national heritage;

Embrace the Joint Communique signed by representatives of Mexico and the United States in El Paso, 21 April 2007, which affirmed these nations' shared commitment to international cultural cooperation;

The parties affirm and dedicate their efforts to:

Elaborate and extend the productive sharing of management, research, preservation, and education techniques and methods;

Sustain positive and productive communication among the sister parks;

Identify and implement mechanisms to institutionalize this international partnership and train new leaders to highlight the shared stories of these public lands on the world stage;

Increase the exchange of scholars, historians, artists, performers, and cultural workers to enhance understanding and awareness of a shared heritage embedded in our cultural sites and landscapes;

Invigorate the communities surrounding the sister parks to engage with public land managers in broadcasting messages of international cultural cooperation and preservation;

Signed at Mesa Verde National Park on this 9th day of May 2007

Nelly Robles Garcia, Ph.D.
Park Director
Zona Arqueológica de Monte Albán
México

Eduardo Gamboa Carrera
Investigador Titular
Centro del INAH en Chihuahua
México

Larry T. Wiese
Superintendent
Mesa Verde National Park
United States of America

Witnesses:

Alfonso de Maria Y Campos
Director General
Instituto Nacional de Antropología e Historia
México

Adair Margo
Chairman
President's Committee on the Arts and the Humanities
United States of America

Steven Morris
Chief
Office of International Affairs, National Park Service
United States of America

DECLARACION DE HERMANAMIENTO DE PARQUES

Parque Nacional Mesa Verde, Estados Unidos de Norte América

Establecido en 1906. Sitio del Patrimonio Mundial, 1978

Zona Arqueológica de Monte Albán, México

Establecida en 1993. Sitio del Patrimonio Mundial, 1987

Zona Arqueológica de Paquimé, México

Establecida en 1992. Sitio del Patrimonio Mundial, 1998

Mientras Caracol, el Parque Nacional de Mesa Verde, la Zona Arqueológica de Monte Albán, y la Zona Arqueológica de Paquimé:

Protegen y preservan los tesoros arqueológicos de los pueblos de las Américas en beneficio de las generaciones presentes futuras y de la humanidad;

Comparten la certeza de que a través de la cooperación y colaboración internacional pueden fomentar los valores mutuos y preocupaciones por la salvaguarda de los recursos culturales y naturales;

Benefician al mundo equilibrando aspectos de políticas y prácticas de manejo en la protección de los recursos, educación de los visitantes, y turismo cultural;

Apoyan a los académicos, historiadores, artistas, actores, y trabajadores culturales involucrados con espacios públicos a través de las fronteras internacionales para la mejor preservación, documentación, e interpretación del patrimonio nacional;

Abrazan el Comunicado Conjunto firmado por los representantes de México y los Estados Unidos de Norte América, en El Paso, el 21 de Abril de 2007, el cual afirmó el compromiso compartido de estas naciones para la cooperación cultural internacional;

Las partes afirman y dedican sus esfuerzos a:

Elaborar y extender el intercambio productivo de técnicas y métodos de manejo, investigación, preservación, y educación;

Mantener comunicación positiva y productiva entre parques hermanos;

Identificar e Implementar mecanismos para institucionalizar esta asociación internacional y para capacitar nuevos líderes a fin de resaltar las historias compartidas de estos espacios públicos en el escenario mundial;

Incrementar el intercambio de académicos, historiadores, artistas, actores, y trabajadores culturales para realzar el entendimiento y la conciencia de un patrimonio compartido incluido en nuestros sitios y paisajes culturales;

Fortalecer a las comunidades alrededor de los parques hermanos para integrarse con los encargados de los espacios públicos diseminando mensajes de cooperación internacional cultural y de preservación;

Firmado en el Parque Nacional de Mesa Verde el día 9 de Mayo de 2007.

Nelly Robles García, PhD.
Directora
Zona Arqueológica de Monte Alban
México

Eduardo Gamboa Carrera
Investigador Titular
Zona Arqueológica de Paquimé
México

Larry T. Wiese
Superintendente
Parque Nacional de Mesa Verde
Estados Unidos de Norte América

Testigos:

Alfonso de María y Campos Castelló
Director General
Instituto Nacional de Antropología e Historia
México

Adair Margo
Presidente
Comité Presidencial sobre las Artes y las Humanidades
Estados Unidos de Norte América

Steven Morfis
Jefe de la Oficina de Asuntos Internacionales del Servicio Nacional de Parques
Estados Unidos de Norte América